



The Impact of OpenDocument and OpenOffice.org

OpenDocument と OpenOffice.org がもたらすもの

Louis Suárez-Potts, PhD
Community Manager
OpenOffice.org
Senior Community Development Manager
CollabNet, Inc.

Copyright (c) Louis Suarez-Potts
Except where otherwise noted, this site is
licensed under a Creative Commons Attribution 2.5 License

What I want to say

伝えたいこと

We are living in a revolution and you can be part of it

私たちは大変革の中に生きている。あなたも参加できる。

It promises an easier method of making and distributing works

作品を作り、配布する、より簡単な方法を約束する。

A method that is more democratic and inclusive

より民主的で包括的な方法

My one strong claim: Open source renews the social contract

私のひとつの強い主張： オープンソースは社会契約を刷新する。

The alternative to that is...

「それ」を置き換えるもの、、、

Free and Open Source and Open Standards...

フリー・オープンソース と オープンスタンダード、、、

Free and open source (FOSS) is a production and marketing strategy (and then some)

フリー・オープンソース (FOSS) は、製品・マーケティング戦略

→ It depends on horizonless collaboration, with the collaborators having the free access to the source

水平的な協力、ソースコードへの協力者の自由なアクセス、に依存する。

Open standards are standards determined by an international body and open to the public for examination and implementation

オープンスタンダードは、国際的な機関で決められ、審査と実装は世間にオープンだ。

→ Widely accepted, they resist the establishment of format illiteracy

広く受け入れられることにより、ファイル形式に対する無知の形成を抑制する。

FOSS combined with open standards make for software that is inexpensive and long lasting: Software that bypasses the obstacles that hinder the growth of many proprietary companies (not enough developers, no market) and that eliminates the fate of visited on idiosyncratic formats

Why OpenOffice.org Is Important

なぜ、OpenOffice.org は重要？

OpenOffice.org is free, open, standardized. That means:

OpenOffice.org はフリー、オープン、標準化されている。つまり、

→ It is free both as in beer and in speech

ビールを飲んだり、スピーチするのと同じように、自由だ。

It uses an open standard, the OASIS Standard OpenDocument Format, for its files, which means:

オープンスタードな OASIS 標準 OpenDocument 形式をファイル形式に採用、つまり、

→ It is proof against the future

将来に耐えられる。

→ It can work with *any* other application using that standard

この標準を使う他のいかなるアプリケーションとも使える。

→ It is no one person's or one company's: it is everyone's

誰かの物でもないし、ある企業の物でもない。みんなの物だ。

→ If a government uses it, the citizen is not required to buy it;

政府が使えば、市民は買わされる必要がない。

→ if a company uses it, they are not forced to spend and spend to avoid obsolescence

企業が使えば、浪費したり、陳腐化対策のための出費を強制されない。

OpenOffice.org is therefore the responsible choice

だから、OpenOffice.org は責任のある選択だ。

But is it any good?

でも、役に立つの？

Yes.

はい

Technologically, it is robust, secure. It uses XML throughout and because the OpenDocument format is open, it is easy for others to write programs that work with OpenOffice.org

技術的には、強固で安全。XML を随所に使い、OpenDocument 形式はオープン、OpenOffice.org と共に動作するプログラムを簡単に書ける。

For users, OpenOffice.org 2.0 is easy to use. It is a lot like Microsoft Office (the familiar one) plus it has some nifty features

ユーザーには、OpenOffice.org 2.0 は使いやすい。Microsoft Office (慣れたやつ) にとてもよく似ている。加えて、いくつかのとても良い機能がある。

Users take about...ten minutes...an hour... a day... to learn how to use it.

There are no big issues

ユーザーは、一日に約 10 分、、、1 時間、使い方を練習する。大きな問題はない。

Actually, most users don't really care what they are using, as long as it works and does not destroy their property—their files

実際、ほとんどのユーザーは、何を使っているのか気にしていない。それが使えていて、彼らの資産(ファイル)を壊さない限り。

OpenOffice.org does that—better than any other application

OpenOffice.org はこれらをする。他のどんなアプリケーションよりもよりよく。

Problems?

問題は？

With OpenOffice.org 2.0, the community has resolved a lot of the compatibility problems with Microsoft Office and other suites

OpenOffice.org 2.0 で、コミュニティは Microsoft Office や他のスイートとの互換性の問題をたくさん解決してきた。

It works better with Microsoft Office—all flavours

Microsoft Office (すべてのフレーバー) と、とてもよく動作する。

It works with WordPerfect

WordPerfect と動作する。

Macros can be translated over

マクロは移し換えられる。

And the small incompatibilities that remain...

そして、ほんの少しの非互換な部分が残っているだけ、、、

Cheaper to address these now than to have a bigger library that is incompatible forever

今では、これらに対処するのはより安い。永遠に非互換なより大きなライブラリーを持つよりも。

And if there are more...Well: it's open source

そして、より多くのものがあるのであれば、、、そう。それはオープンソース。



Why else should I use it?

その他のなぜ、使わないとダメ？

OpenOffice.org runs on Linux, Solaris, Windows, Mac OS X, Free BSD, and numerous other platforms

OpenOffice.org は Linux, ..., その他の多くのプラットフォームで動作する。

→ With the right help: It could be on your mobile soon
正しいヘルプによって、近いうちに、あなたの携帯で動作するかも。

→ Or even--!--on the Web
さらに、、、Web 上でも。

It is available in more than 65 languages besides Japanese
日本語の他に 65 以上の言語が提供されている。

Probably more than 50 million persons use it
たぶん 5,000 万人以上が使っている。

There is support in numerous languages
数多くの言語でのサポートがある。

There is global interest in using the application and format, meaning...
数多くの言語でのサポートがある。

→ For international competition you may very shortly have to use the OpenDocument format and thus either StarOffice or OpenOffice.org or KOffice
国際競争によって、OpenDocument 形式、だから StarOffice, OpenOffice.org, または KOffice のどれかを、すぐにでも使わなくてはいけなくなるかもしれない。

It has unique features, besides Word, PowerPoint, Excel, Access equivalents

Word, PowerPoint, Excel, Access 同等な機能に加え、独特な機能もある。

→ Saves to PDF, Flash, XForms, and so on
PDF, Flash, XForms 形式などへの保存

Migration

移行

How does one migrate a company or government to OpenOffice.org?

いかにして、企業や政府を OpenOffice.org へ移行させるか。

Company:

企業

- You go slowly: at the user's pace
ゆっくりと、ユーザーのペースで、
- You keep Windows
Windows は残しておいて、
- You buy support
サポートを買って、
- You use software in the user's language
自身の言語のソフトウェアを使って、
- And show how well it works with other applications and systems
他のアプリケーションやシステムと連携して動作することを示しながら、、、
- NOTE: Migrating to OpenOffice.org is not the same as migrating to Linux
注意： OpenOffice.org への移行は、Linux への移行と同じではない。

Migration, continued

移行 (つづき)

And if you are a school, college, or university?

学校、短大、大学の場合は、

OpenOffice.org is a teaching tool as well as a free suite for students

OpenOffice.org は教材であり、さらに生徒用のフリーのスイートである。

- It saves money while also giving students an invaluable experience
お金の節約と同時に、生徒に計り知れない経験を与える。
- It builds community
コミュニティを形成し、
- It builds responsibility
責任感を養い、
- It builds communication
コミュニケーションを育み、
- And it is fun
そして、楽しい。
- Summer of Code quote: Best summer I ever had—working on OpenOffice.org
Summer Of Code から引用：人生で一番の夏休み - OpenOffice.org についてやった。

If you want to join us, contact me. Now.

もし参加したかったら、私にコンタクトしてください。さあ。

How to help

手伝うには

You do not need to be a programmer

プログラマーである必要はありません。

You can do marketing

マーケティングできます。

You can do graphics

グラフィックデザインできます。

You can do documentation

ドキュメント執筆ができます。

You can do translation

翻訳ができます。

You can simply use OpenOffice.org and tell people

単に、OpenOffice.org を使って、人々に伝えられます。

And why is this important?

そして、なぜこれが重要か？

→ To renew the social contract, to build a future of peace.

社会契約を刷新し、未来の平和を形作るからです。

→ And to build a market that benefits all, not just monopolies.

そして、独占ではなく、みんなに利益がある市場を作り上げるからです。